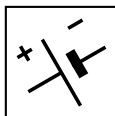
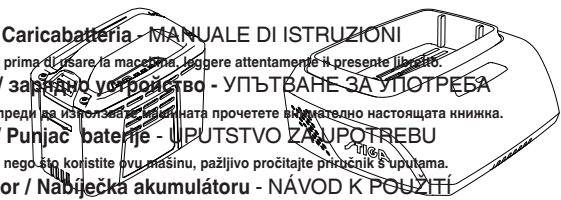


BT 520 Li 48  
BT 540 Li 48  
BT 550 Li 48  
BT 720 Li 48  
BT 740 Li 48  
BT 750 Li 48  
BT 775 Li 48

CG 500 Li 48  
CGD 500 Li 48  
CGF 500 Li 48  
CG 700 Li 48  
CGD 700 Li 48  
CGF 700 Li 48



- IT** Batteria / Caricabatteria - MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** батерия / зарядно устройство - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Baterija / Punjač baterije - UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Akumulátor / Nabíječka akumulátoru - NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Battery / Batterilader - BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Batterie / Batterie ladegerät - GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Μπαταρία / Φορτιστής μπαταρίας - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Battery / Battery charger - OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Batería / Cargador de baterías - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Aku / Akulaadaja - KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Akku / Akkulaturi - KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Batterie / Chargeur de batterie - MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Baterija / Punjač baterije - PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Akkumulátor / Akkumulátor-töltő - HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Akumuliatorius / Akumuliatoriaus kroviklis - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** Akumulators / Akumulatora lādētājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Батеријата / полнач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Accu / Acculader - GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Batteri / Batterilader - INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Akumulator / Ładowarka akumulatora - INSTRUKCJE OBSŁUGI  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Bateria / Carregador de baterias - MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Baterie / Încărcător de baterie - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI  
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** аккумулятор /зарядатель - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Akumulátor / Nabíječka akumulátora - NÁVOD NA POUŽITIE  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Akumulator / Akumulatorski polnilnik - PRIROČNIK ZA UPORABO  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** Baterija / punjač - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Batteri / Batteriladdare - BRUKSANVISNING  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Pil / Pil şarj aleti - KULLANIM KILAVUZU  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkate okuyun.








## INDICE


1. GENERALITÀ.....	1
2. SEGNALETICA DI SICUREZZA.....	1
3. BATTERIA.....	2
4. SMALTIMENTO ECO-COMPATIBILE DELLA BATTERIA.....	3
5. CARICATORE BATTERIA.....	4
6. PULIZIA.....	5
7. SMALTIMENTO.....	5

## 1. GENERALITÀ

### 1.1 COME LEGGERE IL MANUALE






Nel testo del manuale, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati in modo diverso, secondo questo criterio:

Il simbolo  evidenzia un pericolo. Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta possibilità di lesioni personali o a terzi e/o danni.

 ***L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.***

## 2. SEGNALETICA DI SICUREZZA

L'etichetta di identificazione riporta i seguenti dati (fig. 1):

	Non esporre l'accumulatore al sole quando la temperatura è superiore a 45°C
	Non immergere l'accumulatore nell'acqua e non esporlo all'umidità.
	Non gettare nel fuoco le batterie. PERICOLO DI ESPLOSIONE!
	Classe II Doppio isolamento
	Solo per uso interno

	Prima di caricare leggere le istruzioni.
	Fusibile
	Fusibile
	Marchio di conformità CE
	Non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.

### 3. BATTERIA

#### SPECIFICHE

BT 520 Li 48, BT 720 Li 48

Batteria: 48V Max., 86,4 Wh

Tensione per cella: 3.6V ; Numero celle: 12

Tempo di carica: 90 min.

(utilizzando un caricatore CG 500 Li 48, CGD 500 Li 48, CG 700 Li 48, CGD 700 Li 48)

Tempo di carica: 50 min.

(utilizzando un caricatore CGF 500 Li 48, CGF 700 Li 48)

BT 540 Li 48, BT 740 Li 48

Batteria: 48V Max., 172,8 Wh

Tensione per cella: 3.6V ; Numero celle: 24

Tempo di carica: 180 min.

(utilizzando un caricatore CG 500 Li 48, CGD 500 Li 48, CG 700 Li 48, CGD 700 Li 48)

Tempo di carica: 110 min.

(utilizzando un caricatore CGF 500 Li 48, CGF 700 Li 48)

BT 550 Li 48, BT 750 Li 48

Batteria: 48V Max., 216 Wh

Tensione per cella: 3.6V ; Numero celle: 24

Tempo di carica: 220 min.

(utilizzando un caricatore CG 500 Li 48, CGD 500 Li 48, CG 700 Li 48, CGD 700 Li 48)

Tempo di carica: 120 min.

(utilizzando un caricatore CGF 500 Li 48, CGF 700 Li 48)

BT 775 Li 48

Batteria: 48V Max., 216 Wh

Tensione per cella: 3.6V ; Numero celle: 24

Tempo di carica: 330 min.

(utilizzando un caricatore CG 500 Li 48, CGD 500 Li 48, CG 700 Li 48, CGD 700 Li 48)

Tempo di carica: 180 min.

(utilizzando un caricatore CGF 500 Li 48, CGF 700 Li 48)

Per uso, manutenzione e stoccaggio corretti della batteria, è essenziale leggere e comprendere le istruzioni fornite nel presente manuale.

Per evitare gravi infortuni, rischi d'incendio, esplosioni e pericoli derivanti da scosse elettriche ed archi voltaici:

- NON sondare il caricatore con materiali conduttivi. I terminali di carica supportano un voltaggio di 120 V.
- Se il contenitore del gruppo batteria è rotto o danneggiato, NON inserirlo nel caricatore. Sostituire con un nuovo gruppo batteria.
- NON caricare questi gruppi batteria con un tipo differente di caricatore.
- NON permettere che del liquido penetri all'interno del caricatore.
- NON utilizzare il caricatore per scopi diversi da quelli indicati nel presente manuale.
- NON cercare di cortocircuitare i terminali del gruppo batteria.

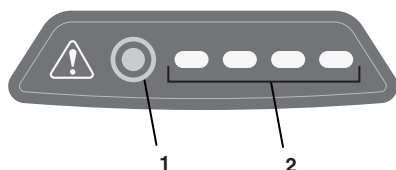
**⚠ Se le sostanze chimiche contenute nella batteria entrano a contatto con gli occhi, lavarsi immediatamente con acqua pulita per almeno 15 minuti. Rivolgersi immediatamente a un medico. Non ricaricare il gruppo batterie sotto la pioggia o in ambienti umidi. Non immergere l'utensile, il gruppo batteria o il caricatore in acqua o in altri liquidi.**

- Non lasciare che il gruppo batteria o il caricatore si surriscaldino. Se sono caldi, lasciarli raffreddare. Ricaricare solo a temperatura ambiente.
- Non coprire le griglie di ventilazione presenti sulla parte superiore del caricatore. Non posizionare il caricatore su una superficie morbida come ad esempio una coperta o un cuscino. Mantenere pulite le griglie di ventilazione del caricatore.
- Evitare che piccoli oggetti in metallo o materiali come lana d'acciaio, fogli d'alluminio o altre particelle estranee entrino nelle cavità del caricatore.
- Prima di pulire il caricatore o quando non è presente un gruppo batterie al suo interno, è necessario scollegarlo.
- NON posizionare il gruppo batterie sotto la luce solare o in un ambiente caldo. Tenerlo sempre ad una normale temperatura ambiente.
- NON cercare di collegare due caricatori contemporaneamente.

- Se la batteria non viene caricata per un lungo periodo di tempo, è necessario conservarla sempre all'ombra, al fresco e in luoghi asciutti.
- Caricare la batteria per 2 ore ogni 2 mesi.
- Se utilizzate troppo o a temperature estreme, le celle del gruppo batteria possono sviluppare piccole perdite.
- Se il sigillo esterno si rompe e le sostanze chimiche contenute nella batteria entrano a contatto con la pelle:
  - lavarsi immediatamente con acqua e sapone.
  - neutralizzare con succo di limone, aceto o altri acidi leggeri.
- Se le sostanze chimiche contenute nella batteria entrano a contatto con gli occhi, applicare le istruzioni sopra riportate e rivolgersi a un medico.
- Prima dell'utilizzo, controllare che il voltaggio in uscita e la corrente del caricatore della batteria siano adatti al caricamento del gruppo batterie.
- Nel caso in cui la polarità di uscita non corrisponde a quella di carica, NON utilizzare il caricatore.
- Solo per uso in interni.
- NON aprire in nessun caso il coperchio. Se il coperchio è danneggiato, il caricatore NON potrà più essere utilizzato.
- NON ricaricare batterie che non sono ricaricabili.

### CONTROLLO DELLA CAPACITÀ DELLA BATTERIA

Premere il tasto di indicazione della capacità della batteria (1). Le luci (2) si accenderanno a seconda del livello di capacità della batteria. Vedere lo schema seguente:



Luci	Capacità
4 Luci verdi	La batteria è completamente carica
3 Luci verdi	La batteria è al 70% di carica
2 Luci verdi	La batteria è al 45% di carica
1 Luce verde	La batteria è al 10% di carica e necessita di un'immediata ricarica

Le luci sono spente	La batteria ha una carica inferiore al 10% e necessita di un'immediata ricarica
	L'icona "Attenzione" si illumina nei casi di intervento della protezione di sovratemperatura o di sottotemperatura, oppure in caso di difetto della batteria.

### NOTE DI SICUREZZA E PRECAUZIONI

1. NON smontare la batteria.
2. Tenere fuori dalla portata dei bambini.
3. NON esporre la batteria all'acqua dolce o salata, riparla in un luogo e in un ambiente fresco e asciutto.
4. NON posizionare la batteria in luoghi troppo caldi, come accanto a un fuoco, un termosifone, ecc.
5. NON invertire i terminali negativo e positivo della batteria.
6. NON mettere in collegamento il terminale, positivo e quello negativo, della batteria con oggetti metallici.
7. NON colpire, battere, né salire in piedi sulla batteria.
8. NON effettuare operazioni di saldatura sulla batteria, né perforarla con chiodi o altri oggetti appuntiti.
9. Nel caso in cui la batteria perda sostanze chimiche che entrano a contatto con gli occhi, non strofinarli e sciacquare a fondo con acqua.
10. Interrompere l'utilizzo della batteria se quest'ultima emette odori inusuali, si surriscalda o cambia colore/ forma e ha un aspetto anormale.
11. Se il cavo dell'alimentazione di questo utensile è danneggiato, dovrà essere sostituito dal costruttore o da un suo agente o da personale specificamente qualificato in modo da ridurre qualsiasi rischio derivante.

### 4. SMALTIMENTO ECO-COMPATIBILE DELLA BATTERIA



I seguenti materiali tossici e corrosivi si trovano all'interno del gruppo batteria utilizzato con questo utensile: Ioni di litio è un materiale tossico.

**Tutti i materiali tossici dovranno essere smaltiti in maniera adeguata per prevenire una contaminazione ambientale. Prima di smaltire gruppi batteria agli ioni di litio danneggiati o rotti, contattare l'agenzia**

**locale per lo smaltimento rifiuti, o l'Agenzia locale per la Protezione dell'Ambiente per eventuali informazioni e istruzioni specifiche. Portare le batterie presso un centro di riciclaggio e/o smaltimento certificato per la gestione di materiali agli ioni di litio.**

**⚠ Se il gruppo batteria si inclina o si rompe, con o senza perdita di sostanze chimiche, non ricaricarlo e non utilizzarlo. Smaltirlo e sostituirlo con un nuovo gruppo batteria.**

**NON TENTARE DI RIPARARLO!**  
**Per evitare infortuni e rischi d'incendio, esplosioni o scosse elettriche ed evitare di arrecare danni all'ambiente:**

- Coprire i terminali della batteria con nastro adesivo resistente.
- NON tentare di rimuovere o distruggere qualsiasi componente del gruppo batteria.
- NON tentare di aprire il gruppo batteria.

**⚠ Gli elettroliti rilasciati da eventuali perdite di sostanze chimiche del gruppo batteria sono corrosivi e tossici. Fare in modo che le sostanze chimiche NON entrino a contatto con occhi, pelle e soprattutto non ingerirli.**

- NON sbarazzarsi delle batterie nella spazzatura domestica.
- NON bruciare.
- NON posizionare le batterie in luoghi dove potrebbero diventare parte di una discarica locale o di rifiuti solidi urbani.
- Portarle presso un centro di riciclaggio autorizzato.

## 5. CARICATORE BATTERIA

### SPECIFICHE

CG 500 Li 48, CG 700 Li 48  
 Entrata: 220-240V ~ 50 Hz  
 Uscita: 48 V (Nominale) = 1.5A

CGF 500 Li 48, CGF 700 Li 48  
 Entrata: 220-240V ~ 50 Hz  
 Uscita: 48V (Nominale) = 3A

CGD 500 Li 48, CGD 700 Li 48  
 Entrata: 220-240V ~ 50 Hz  
 Uscita 1: 48V (Nominale) = 1.5A  
 Uscita 2: 48V (Nominale) = 1.5A

- L'apparato non deve essere esposto a gocciolamento o spruzzamento, e non si dovranno posizionare recipienti

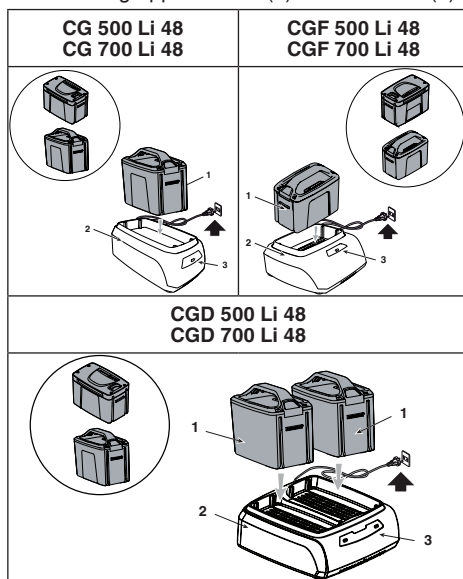
contenenti liquidi, come ad esempio vasi, al disopra dell'apparato.

- Il caricatore è per batterie ricaricabili agli ioni di Litio. Altri tipi di batterie potrebbero esplodere e causare infortuni alle persone e danni alle cose.
- Caricare esclusivamente batterie ricaricabili.
- Durante la carica il LED si accende di un verde lampeggiante, e di verde fisso a carica completata.
- Il cavo esterno flessibile del trasformatore non può essere sostituito; se il cavo risultasse danneggiato, occorrerà rottamare l'intero trasformatore.
- Lo scollegamento dalla tensione di linea si effettua tirando sulla presa di rete.
- La presa deve essere posizionata in prossimità della macchina ed essere facilmente accessibile

### PROCEDURA DI CARICA

**NOTA** La batteria non viene inviata completamente carica. Si raccomanda di caricarla prima dell'utilizzo per garantire il raggiungimento del massimo tempo operativo. La batteria agli ioni di litio non sviluppa una memoria e può essere ricaricata in qualsiasi momento.

1. Collegare il caricatore a una presa AC.
2. Inserire il gruppo batteria (1) nel caricatore (2).



Questo è un caricatore diagnostico. Le luci a LED del caricatore (3) si illumineranno

in un ordine specifico per comunicare lo stato attuale della batteria.

**CG 500 Li 48 - CGF 500 Li 48 - CGD 500 Li 48**  
**CG 700 Li 48 - CGF 700 Li 48 - CGD 700 Li 48**

DESCRIZIONE		STATO LED
Batteria in carica	✳	Verde lampeggiante
Completamente carica	●	Verde
Batteria surriscaldata: (rimuovere per ca. 30 min. per permetterle di raffreddarsi)	●	Rosso
Batteria assente	○	Spento
Batteria difettosa: (rimuovere e sostituire con una batteria nuova)	✳	Rosso lampeggiante

## CONTROLLO DEL CARICATORE

Se il gruppo batteria non si carica correttamente:

- Controllare la corrente di uscita con un altro utensile. Assicurarsi che la presa non sia isolata.
- Controllare che i contatti del caricatore non abbiano subito un cortocircuito causato da detriti o altri materiali.

**⚠** *Se la batteria viene inserita nel caricatore quando è calda o surriscaldata, la luce dell'indicatore di CARICA a LED sul caricatore potrebbe illuminarsi di luce ROSSA. Nel caso in cui si verifichi questa situazione, lasciare che la batteria si raffreddi fuori del caricatore per circa 30 minuti.*

**NOTA** *Se la batteria e il caricatore non verranno utilizzati per un lungo periodo di tempo, rimuovere la batteria dal caricatore e scollegare la presa AC.*

## ISTRUZIONI IMPORTANTI DI SICUREZZA

- **CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI PERICOLO: PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO O SCOSSE ELETTRICHE È IMPORTANTE SEGUIRE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI.**
- Prima di utilizzare il caricatore, accertarsi del voltaggio disponibile in ogni Paese.

## 6. PULIZIA

**⚠** *Per evitare rischi d'incendio, scosse o scariche elettriche:*

- Non passare panni umidi o detersivi sulla batteria o sul caricatore della batteria.
- Rimuovere sempre il gruppo batteria prima di pulire, ispezionare o effettuare operazioni di manutenzione sull'utensile.

Pulire la parte esterna del caricatore con un panno asciutto e soffice. Non sciacquare con eventuali pompe né pulire con acqua.

## 7. SMALTIMENTO



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.



Alla fine della loro vita utile, smaltire le batterie con la dovuta attenzione per il nostro ambiente. La batteria contiene materiale che è pericoloso per voi e per l'ambiente. Essa deve essere rimossa e smaltita separatamente in una struttura che accetta le batterie agli ioni di litio.



La raccolta differenziata di prodotti e imballaggi usati, consente il riciclaggio dei materiali e la riutilizzazione. Il riutilizzo dei materiali riciclati aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e riduce la domanda di materie prime.

## 8. ASSISTENZA E RIPARAZIONI

Questo manuale fornisce tutte le indicazioni necessarie per la conduzione della macchina e per una corretta manutenzione di base eseguibile dall'utilizzatore. Tutti gli interventi di regolazione e manutenzione non descritti in questo manuale devono essere eseguiti presso il vostro Rivenditore o un Centro specializzato, che dispone delle conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente

eseguito, mantenendo il grado di sicurezza e le condizioni originali della macchina. Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano in decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

- Solo le officine di assistenza autorizzate possono effettuare le riparazioni e la manutenzione in garanzia.
- I ricambi originali vengono forniti dalle officine di assistenza e dai rivenditori autorizzati.
- I ricambi e gli accessori originali sono stati sviluppati appositamente per le macchine.
- I ricambi e gli accessori non originali non sono approvati; l'impiego di ricambi ed accessori non originali compromette la sicurezza della macchina e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità. Si raccomanda di affidare la macchina una volta all'anno ad un'officina di assistenza autorizzata per la manutenzione, l'assistenza e il controllo dei dispositivi di sicurezza.

## 9. COPERTURA DELLA GARANZIA

Le condizioni di garanzia sono destinate solamente ai consumatori, cioè operatori non professionisti. La garanzia copre tutti i difetti di qualità dei materiali e di fabbricazione, accertati durante il periodo della garanzia dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato.

L'applicazione della garanzia si limita alla riparazione o alla sostituzione del componente ritenuto difettoso.

Si raccomanda di affidare la macchina una volta all'anno ad un'officina di assistenza autorizzata per la manutenzione, l'assistenza e il controllo dei dispositivi di sicurezza.

L'applicazione della garanzia è subordinata ad una manutenzione regolare della macchina.

L'utilizzatore dovrà seguire attentamente tutte le istruzioni fornite nella documentazione allegata.

La garanzia non copre i danni conseguenti a:

- Mancata familiarizzazione con la documentazione di accompagnamento (Manuali di Istruzioni).
- Uso professionale
- Disattenzione, negligenza
- Causa esterna (fulmine, urti, presenza di corpi estranei all'interno della macchina) o incidente
- Uso e montaggio impropri o non consentiti dal costruttore
- Scarsa manutenzione
- Modifica della macchina
- Utilizzo di pezzi di ricambio non originali (pezzi adattabili)
- Utilizzo di accessori non forniti o non approvati dal costruttore.

La garanzia non copre inoltre:

- Le operazioni di manutenzione ordinaria/straordinaria (descritte nel manuale di istruzioni)
- Normale usura
- Deterioramento estetico della macchina dovuto al suo utilizzo
- Le spese accessorie eventualmente connesse all'attivazione della garanzia, quali il trasferimento presso l'utilizzatore, il trasposto della macchina verso il Rivenditore, noleggio di attrezzature per la sostituzione o la chiamata ad una società esterna per tutti i lavori di manutenzione.

L'utilizzatore è protetto dalle proprie leggi nazionali. I diritti dell'utilizzatore previsti dalle proprie leggi nazionali non sono in alcun modo limitati dalla presente garanzia.



# DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ EU (Istruzioni Originali)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Carica batteria

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

CG 500 Li 48, CGF 500 Li 48, CGD 500 Li 48, CG 700 Li 48, CGF 700 Li 48, CGD 700 Li 48

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- LVD: 2014/35/EU
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017  
EN 60335-2-29:2004+A2:2010  
EN 62233:2008  
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2019  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 27.07.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



<p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)  <b>Déclaration CE de Conformité</b>  <b>(Directive Machine 2006/42/CE, Annex II, partie A)</b>  1. La Société  2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine...  a) Type / Modèle de Base  b) Année de construction  c) Date  3. Est conforme aux prescriptions des directives :  4. Révise aux Normes harmonisées  n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique  o) Lieu et Date</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)  <b>EC Declaration of Conformity</b>  <b>(Directive Machine 2006/42/EC, Annex II, part A)</b>  1. The Company  2. hereby declares under its own responsibility that the machine...  a) Type / Model  b) Month / Year of manufacture  c) Serial number  3. Conforms to directive specifications:  4. Reference to harmonised Standards  n) Person authorised to create the Technical Folder  o) Place and Date</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung des Originalanleitungsblattes)  <b>EG-Konformitätserklärung</b>  <b>(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</b>  1. Die Gesellschaft  2. erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine...  a) Typ / Bauform  b) Monat / Jahr der Herstellung  c) Seriennummer  3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:  4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen  n) Person befähigt, den technischen Unterlagenbogen zu erstellen  o) Ort und Datum</p>	<p><b>NO</b> (Oversettelse av originalinstruksering)  <b>EF-Samsvarserklæring</b>  <b>(Maskinerivn 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</b>  1. Firmaen  2. erklærer på eget ansvar at maskinen...  a) Type / Modell  b) Måned / Byggeår  c) Serienummer  3. Oppfyller krevene i direktivene:  4. Referanse til harmoniserte standarder  n) Person som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon  o) Sted og dato</p>	<p><b>EO</b> (Κατάσταση ή έγκριση σύμφωνα με)  <b>ΕΓ-συνεπής διακήρυξη</b>  <b>(Μηχανήματα 2006/42/ΕΕ, Μέρος II, δεξιά Α)</b>  1. Η Εταιρεία  2. δηλώνει με δική της ευθύνη ότι η μηχανή...  a) Τύπος / Μοντέλο  b) Μήνας / Έτος κατασκευής  c) Αριθμός σειράς  3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές των οδηγιών:  4. Αναφορά στα αρμονισμένα πρότυπα  n) Αρμόδιος πρόσωπο για την προετοιμασία των τεχνικών εγγράφων  o) Τόπος και ημερομηνία</p>	<p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale instruksering)  <b>EF-sæmsvarserklæring</b>  <b>(Maskinerivn 2006/42/EF, Bilag II, del A)</b>  1. Firmaet  2. erklærer på eget ansvar, at maskinen...  a) Type / Model  b) Måned / Byggeår  c) Serienummer  3. Overensstemmer med foreskrevne i direktivet  4. Referens til harmoniserede standarder  n) Autoriseret person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation  o) Sted og dato</p>
<p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)  <b>EG-verklaring van overeenstemming</b>  <b>(Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</b>  1. Het bedrijf  2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat het machine...  a) Type / Modelnaam  b) Maand / Bouwjaar  c) Serienummer  3. Voltoet aan de specificaties van de richtlijn:  4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen of Europese personen voor het opstellen van het Technische Dossier  o) Plaats en Datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)  <b>Declaración de Conformidad</b>  <b>(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</b>  1. La Empresa  2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina...  a) Tipo / Modelo de base  b) Mes / Año de fabricación  c) Número de serie  3. Cumple con las especificaciones de las directivas:  4. Referencia a las Normas armonizadas  n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico  o) Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do manual original)  <b>Declaração CE de Conformidade</b>  <b>(Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</b>  1. A Empresa  2. Declara sob a própria responsabilidade que o equipamento...  a) Tipo / Modelo de base  b) Mes / Ano de fabrico  c) Número de série  3. É conforme as especificações das directivas:  4. Referência às Normas harmonizadas  n) Pessoa autorizada a elaborar o Documento Técnico  o) Local e Data</p>	<p><b>EU-YAVANCI</b>  <b>YAVANCI YASAMA KURULUSU</b>  <b>(Kuvvetlendirme 2006/42/AT, Liza II, ceza A)</b>  1. Firma  2. Bu makineyi kendi sorumluluğunda, ekte konen...  a) Tipi / Modeli  b) Kurulum / Kurulum yılı  c) Seri numarası  3. Bu direktiflerin gerektirdiği şartları karşılıyor ve standartlara uyuyor.  4. Harmonize edilmiş standartlara referans  n) Makineyi hazırlayan yetkili kişiyi  o) Yer ve tarih</p>	<p><b>CS</b> (Překlad použitelné návody k používání)  <b>ES - Prohlášení o shodě</b>  <b>(Směrnice o strojích seřazených 2006/42/ES, Příloha II, část A)</b>  1. Průmyslná firma  2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj...  a) Typ / Základní model  b) Měsíc / Rok výroby  c) Vyrobní číslo  3. Je v shodě s harmonizačními směrnici:  4. Odkaz na harmonizační normy  Technické údaje:  n) Město a Datum</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)  <b>Deklaracja zgodności WE</b>  <b>(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</b>  1. Spółka  2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że urządzenie...  a) Typ / Model podstawowy  b) Miesiąc / Rok produkcji  c) Numer seryjny  3. Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektywy...  4. Odniesienie do normy harmonizacyjnej  n) Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej  o) Miejsce i data</p>
<p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης)  <b>ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΟΤΗΤΑΣ</b>  <b>(Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα II, μέρος Α)</b>  1. Η Εταιρεία  2. Αναφέρει υπό την αποκλειστική της ευθύνη ότι η μηχανή...  a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο  b) Μήνας / Έτος κατασκευής  c) Αριθμός σειράς  4. Αναφέρει τις αρμονισμένες προδιαγραφές  n) Εξουσιοδοτημένος πρόσωπο για την προετοιμασία του Τεχνικού Δossiar  o) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p><b>TR</b> (Original Talimatlar Türkçeye)  <b>AT Uygunluk Beyanı</b>  <b>(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, Bölüm A)</b>  1. Şirket  2. Bu makineyi kendisi sorumluluğunda aşağıdaki maddelere ve şartlara...  a) Tip / Standart model  b) Üretim tarihi / yılı  c) Seri numarası  4. Aşağıdaki direktiflerin gerektirdiği şartları karşılıyor ve standartlara uyuyor  n) Teknik Dosyayı hazırlayan yetkili kişi:  o) Yer ve Tarih</p>	<p><b>MK</b> (Překlad na originálnemu uživateli)  <b>Declarácia o súlade so EÚ</b>  <b>(Smernica na masíny 2006/42/ES, Annex II, časť A)</b>  1. Firma  2. Otvára sa za svoju zodpovednosť, že táto...  a) Typ / Model základný  b) Mesiac / Rok výroby  c) Číslo sériové  3. Je v súlade so špecifikáciami smernice:  4. Referencia na harmonizačné normy  n) Osoba autorizovaná na zostavenie a vydanie Technického Dokumentu  o) Miesto a dátum</p>	<p><b>EX</b> (Μετάφραση της αρχικής οδηγίας)  <b>ΕΚ-συνεπής διακήρυξη</b>  <b>(2006/42/ΕΕ Οδηγία, II, μέρος Α "Α")</b>  1. Η Εταιρεία  2. δηλώνει με δική της ευθύνη ότι η μηχανή...  a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο  b) Μήνας / Έτος κατασκευής  c) Αριθμός σειράς  4. Αναφέρει τις αρμονισμένες προδιαγραφές  n) Εξουσιοδοτημένος πρόσωπο για την προετοιμασία των τεχνικών εγγράφων  o) Τόπος και ημερομηνία</p>	<p><b>RO</b> (Traducerea originalului instructiunilor)  <b>Declararea de conformitate</b>  <b>(Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</b>  1. Societatea  2. Declara pe propria raspundere ca masina...  a) Tip / Modelul de baza  b) Luna / Anul de fabricatie  c) Numarul de serie  3. Este conforma cu specificatiile directivei...  4. Referinta la Standarturile armonizate  n) Persoana autorizata sa realizeze Manualul Tehnic  o) Locul si Data</p>	<p><b>SK</b> (Překlad použitelné návody k použití)  <b>ES - Prohlášení o shodě</b>  <b>(Směrnice o strojích seřazených 2006/42/ES, Příloha II, část A)</b>  1. Průmyslná firma  2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj...  a) Typ / Základní model  b) Měsíc / Rok výroby  c) Vyrobní číslo  3. Je v shodě s harmonizačními směrnici:  4. Odkaz na harmonizační normy  Technické údaje:  n) Město a Datum</p>

class="na" style="display:none">

<p><b>SL</b> (Prevod prvotnih navodov)  <b>ES izjava o skladnosti</b>  <b>(Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A)</b>  1. Družba  2. Izjavlja na lastno odgovornost, da je naprava...  a) Tip / Model osnovne  b) Mesec / Leto izdelave  c) Serijski številka  3. Skladna je z zahtevami direktive:  4. Odnos na harmonizirane standarde  n) Moški, pooblaščen za sestavljanje tehničnih dokumentov  o) Mesto in datum</p>	<p><b>BS</b> (Prevođenje originalnih uputstava)  <b>IZjava o skladnosti</b>  <b>(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</b>  1. Poduzeće  2. Izjavljuje na svoju vlastitu odgovornost da je...  a) Tip / Osnovni model  b) Mjesec / Godina izrade  c) Broj serijski  3. U skladu je s zahtjevima direktive:  4. Povezivanje na usklađene norme  n) Osoba ovlaštena za izradu tehničkih dokumenata  o) Mjesto i datum</p>	<p><b>SK</b> (Překlad použitelné návody k použití)  <b>ES - Prohlášení o shodě</b>  <b>(Směrnice o strojích seřazených 2006/42/ES, Příloha II, část A)</b>  1. Průmyslná firma  2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj...  a) Typ / Základní model  b) Měsíc / Rok výroby  c) Vyrobní číslo  3. Je v shodě s harmonizačními směrnici:  4. Odkaz na harmonizační normy  Technické údaje:  n) Město a Datum</p>
<p><b>RO</b> (Traducerea manualului instructiunilor)  <b>CE-Declarația de Conformitate</b>  <b>(Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</b>  1. Societatea  2. Declara pe propria raspundere ca masina...  a) Tip / Modelul de baza  b) Luna / Anul de fabricatie  c) Numarul de serie  3. Este conforma cu specificatiile directivei...  4. Referinta la Standarturile armonizate  n) Persoana autorizata sa realizeze Manualul Tehnic  o) Locul si Data</p>	<p><b>LT</b> (Originali instrukcija vertimas)  <b>ES atitikmens deklaracija</b>  <b>(Masinu direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</b>  1. Bendrovė  2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys...  a) Tipas / Pagrindinis modelis  b) Mėnuo / Gamintojo metai  c) Serijos numeris  3. Atitinka šios direktyvos reikalavimus:  4. Nuoroda į harmonizuotus standartus  n) Asmuo, turintis įgaliautį parengti techninius dokumentus  o) Vietovė ir data</p>	<p><b>LV</b> (Instrukciju latviskojums originalvalodas)  <b>ES atbilstības deklarācija</b>  <b>(Direktīva 2006/42/ES par mašīnām, pielikums II, daļa A)</b>  1. Uzņēmums  2. Uzņemties par savu atbildību, paziņojot, ka...  a) Tipi / Bāzes modeļi  b) Mēneša / Ražošanas gads  c) Sērijas numurs  3. Atbilst šīs direktīvas prasībām:  4. Atsauces uz harmonizētajiem standartiem  n) Persona, kas atbild par tehniskās dokumentācijas izveidi  o) Vietas un datums</p>
<p><b>SR</b> (Prevod originalnih uputstava)  <b>EC deklaracija o usaglasnosti</b>  <b>(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</b>  1. Društvo  2. Izjavljuje na svoju vlastitu odgovornost da je...  a) Tip / Osnovni model  b) Mjesec / Godina izrade  c) Broj serijski  3. U skladu je s zahtjevima direktive:  4. Povezivanje na usklađene norme  n) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničkih dokumenata  o) Mjesto i datum</p>	<p><b>BD</b> (Překlad na originálnemu uživateli)  <b>EU deklaracija za skladnost</b>  <b>(Direktiva o Mašinama 2006/42/EC, Prilozek II, del A)</b>  1. Društvo  2. Izjavljuje na svoju odgovornost da je naprava...  a) Tip / Osnovni model  b) Mesec / Godina izrade  c) Broj serijski  3. U skladu je sa zahtevima direktive:  4. Povezivanje na usklađene norme  n) Osoba ovlaštena za izradu tehničkih dokumenata  o) Mesto i data</p>	<p><b>ET</b> (Põhivõtte kasutamise juhend lõike)  <b>EU vastavusdeklaratsioon</b>  <b>(Masinadirektiiv 2006/42/EL, Lisa II, osa A)</b>  1. Ettevõtte  2. Kinnitab oma vastutusega, et masin...  a) Alusmudel / Põhivõtte  b) Kuu / Tootmis-aasta  c) Kõik sari / Tootmisnumbrid  3. Masin vastab direktiivi nõuetele.  4. Viitab harmoneeritud standarditele  n) Masinade tehniliste dokumentide koostaja  o) Koht ja kuupäev</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigussaadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	 <b>LWA</b>  <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	
<b>CE</b>	

**ST. S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY